

Chiarimento n. 1

Richiesta:

- nel bando: sezione 8 pagina 14, è riportato che “tutta la documentazione da produrre deve essere in lingua Italiana”
- nel capitolato tecnico: sezione 10.2 è riportato che “Tutta la documentazione dovrà essere prodotta in lingua Inglese”.

In questo ambito, chiederemmo all’Agenzia di chiarire il seguente punto relativo alla lingua da utilizzare nella preparazione della proposta.

Chiarimento:

Rispetto a quanto richiesto nel bando circa la modalità di fornitura della documentazione art. 8 – pag. 14: *“Tutta la documentazione da produrre deve essere in lingua italiana o, se redatta in lingua straniera, deve essere corredata da traduzione giurata in lingua italiana. In caso di contrasto tra testo in lingua straniera e testo in lingua italiana prevarrà la versione in lingua italiana, essendo a rischio del concorrente assicurare la fedeltà della traduzione.”*

Si chiarisce che per “tutta la documentazione da produrre” si riferisce al contenuto della documentazione:

- Amministrativa
- Economica

Mentre per l’offerta tecnico-gestionale, si dovrà seguire quanto specificato nel Capitolato Tecnico al par. 10.2 *“Tutta la documentazione dovrà essere prodotta in lingua INGLESE, salvo eventuali deroghe concordate con ASI, e dovrà essere configurata al fine di renderla compatibile con l’eventuale archiviazione e gestione mediante il SW ECLIPSE (ECSS Compliant Toolset for Information and Projects Support of Enterprises in Space) presso ASI. Il Contraente può proporre ad ASI l’utilizzo di un SW equivalente, soggetto, come alternativa o in aggiunta al SW ECLIPSE, ad approvazione da parte di ASI.”*

Chiarimento n. 2

Richiesta:

Nel Capitolato Tecnico, sezione 3.1, sono elencati tutti i documenti applicabili. Tra quelli GENERALI, si evidenzia che il documento: [DA 02] Capitolato generale ASI come modificato per i programmi PNRR, risulta non essere presente tra i tutti i documenti resi disponibili da ASI alla pagina del bando sul Portale Acquisti. Chiederemmo all’Agenzia di renderlo disponibile attraverso i canali ritenuti più opportuni.

Chiarimento:

Si chiarisce che il documento [DA 02] “Capitolato Generale dell’ASI come modificato per i programmi PNRR” è presente sul sito web dell’ASI, alla pagina dedicata al bando, reperibile al seguente link, nominato:

“[Schema di contratto per servizi di ricerca e sviluppo PNRR-FC \(All.2\)](#)”

<https://www.asi.it/wp-content/uploads/2022/08/Contratto.pdf>

Il medesimo file è disponibile anche sulla piattaforma di gara “net4market” nella sezione “Documenti di Gara” denominato “All. 2 – Schema di Contratto PNRR-FC.pdf”.